

## Da Teacha Ecclesiastes

### *No Make Sense*

<sup>1</sup> Dis wat da Teacha tell. His faddah, David, da king inside Jerusalem.

<sup>2</sup> Da Teacha tell,  
“No make sense!  
No make sense!  
Fo shua eryting no make sense!  
No mo notting make sense!

<sup>3</sup> “From all da stuff anybody do,  
No matta dey stay bus ass in da sun.  
Wen pau, wat goin get from all dat?

<sup>4</sup> One generation come, an anodda generation go,  
But da earth stay foeva.

<sup>5</sup> Da sun come up an da sun go down one side,  
An fas come up da odda side!

<sup>6</sup> Da wind blow from one side,  
Den turn aroun an blow from da odda side,  
Ova an ova.

<sup>7</sup> All da streams go to da ocean.  
But da ocean level no go up.

Da watta go back da place  
Wea come from befo time.

<sup>8</sup> All dis kine stuff dat happen ova an ova,  
An stay boring,

Cuz get way mo stuff fo talk bout,  
Way mo fo see an hear.

<sup>9</sup> Wateva happen, goin happen one mo time.

Wateva somebody do, somebody goin do um  
one mo time.

No mo notting new unda da sun!

<sup>10</sup> Peopo tell,

‘Look! I get someting new fo tell!’

No ways! Da ting was hea awready,

From long time befo time.

Was hea even befo us guys born.

<sup>11</sup> Nobody rememba da peopo dat live long time  
befo time.

An same ting fo da peopo dat goin come  
bumbye:

Da peopo dat goin come afta dem, goin foget  
dem too.”

### *No Can Undastan How Fo Know*

#### *Wat Fo Do Erytime*

<sup>12</sup> Da king ova da Israel peopo inside  
Jerusalem, dass me, da Teacha. <sup>13</sup> I make up my  
mind fo study, an fo try see if da stuff work dat  
da peopo dat know wat fo do erytime tell. I do dis  
cuz I like figga out eryting peopo do unda da sky.  
God give erybody one real hard job fo do, az why!

<sup>14</sup> I wen see eryting da peopo do unda da sun. An  
you know wat?! Eryting hard fo undastan! Jalike  
erybody stay try catch da wind!

<sup>15</sup> Get tings dat stay kapakahi,

An no mo nobody can make um come strait.

An tings dat no moa,

No can count dem too!

<sup>16</sup> ✨ I wen figga lidis, “Eh! From small kid time,  
I wen learn wat fo do erytime, mo den any odda

king dat wen stay in charge inside Jerusalem befo me. I know plenny stuff, an I know plenny bout wat fo do erytime.”<sup>17</sup> Den, I make up my mind fo undastan wat “fo know wat fo do erytime” mean, wat “fo ack pupule” mean, an wat “fo ack stupid kine” mean. But wen I find out wat all dat stuff mean, jalike I stay try fo catch da wind too.

<sup>18</sup> Cuz wen somebody know wat fo do erytime,  
 Dat mean dey goin hurt mo plenny inside.  
 Mo stuff somebody know,  
 Mo dey come sore inside.

## 2

*Fo Ony Try Feel Good Erytime,  
 Dat No Mean Notting Too*

<sup>1</sup> I wen tink lidis: “Now, I goin try tes dis! I goin see wat make me feel good inside. I goin ony try fo feel good inside.” But I ony find out, dat no make sense too. <sup>2</sup> I tell, “Wen I laugh, az stupid! An wen I feel good inside, wat fo?” <sup>3</sup> I wen try fo feel good from suck um up da wine. I try find out wass goin happen if I do stupid kine stuff. (But same time, I make shua my head show me erytime wass da bestes ting fo do.) I like fo find out wass good fo da peopo do, cuz ony short time dey live hea unda da sky.

<sup>4</sup>✧Den I wen do big projecks fo see wat happen. I build big houses fo me. I plant grape farms fo me. <sup>5</sup> I make gardens an parks fo me, an

---

✧ **2:4** 2:4: 1Kings 10:23-27; 2Rec 9:22-27

plant all kine fruit trees inside um. <sup>6</sup> I make big ponds fo me fo give watta fo da trees an make um grow. <sup>7</sup> ☆ I wen buy boy an girl slaves, an get odda slaves dat born fo me inside my house. An I own mo cows, sheeps, an goats den anybody befo me inside Jerusalem. <sup>8</sup> ☆ I pile up plenny silva an gold stuffs fo me, an I get da rich kine stuffs from odda kings an odda districks. I get guys an wahines fo sing, an plenny wahines fo come my odda wifes—enuff fo make one guy feel real good inside. <sup>9</sup> ☆ Fo shua I come mo importan den anybody befo me inside Jerusalem. All dat time I wen know wat fo do erytime.

<sup>10</sup> I neva hold back fo get someting I like get.  
I neva hold back fo get good fun.

I stay good inside from all da work I do!  
Dass da pay I get fo all my work!

<sup>11</sup> But wen I look eryting I get, from wat my hands stay do,  
An wat I work fo get,  
You know wat?!

No make sense all dat—jalike I stay chase da wind!  
I no mo notting unda da sun dat goin las!

*No Make Sense If You Know  
Wat Fo Do Erytime O If You Stupid*

<sup>12</sup> Den I change my mind. I start fo tink bout wat “fo know wat fo do erytime,” mean,

---

☆ **2:7** 2:7: 1Kings 4:23 ☆ **2:8** 2:8: 1Kings 10:10, 14-22 ☆ **2:9** 2:9: 1Rec 29:25

wat “fo ack pupule” mean, an wat “fo ack stupid kine” mean.

You tink da nex king can do someting  
Dat dis king neva do awready?!  
No ways!

13 Dis wat I wen see:  
Az mo betta know wat fo do erytime,  
Den stay stupid.  
Jalike mo betta light den dark.

14 Da guy dat know wat fo do erytime  
Get eyes dat see stuff.  
But da stupid guy, jalike he walk in da dark.  
But I tink dis too:  
Dat da two a dem goin come out same same!

15 Den I tink lidis:

“Me an da stupid guy goin come out same same!  
Den wat good I goin get outa dat, dat goin las  
long time,  
Jus cuz I know wat fo do erytime?”  
Den I tell,  
“Dis no make sense too.”

16 No mo nobody goin rememba da guy dat know  
wat fo do erytime,  
An same ting fo da stupid guy.  
Bumbye, erybody goin foget da two a dem.  
Jalike da stupid guy an da guy dat know wat  
fo do erytime goin mahke too!

### *Work No Mean Notting*

17 Az why I tink, “Poho, dis life!” Cuz da stuff  
peopo do unda da sun, bodda me plenny! No mo  
notting make sense. Jalike us chase da wind! 18 I

tink, “Poho, eryting I wen work fo unda da sun. Cuz I gotta leave um fo da guy dat goin come afta me. <sup>19</sup> An who goin know if dat guy know wat fo do erytime, o if he one stupid kine guy? All dis no matta fo shua cuz da guy goin stay in charge a all da tings dat I work real hard fo, an all da tings I learn how fo do unda da sun.” Dis no make sense too. <sup>20</sup> So I come all bum out cuz I tink bout da hard work I wen do unda da sun. <sup>21</sup> Cuz if somebody do dea work an know wat fo do erytime, an know plenny, an know how fo do stuff real good, den dey gotta leave all da stuff dey own fo somebody dat neva work fo get um. Dis no make sense too. An come out bad too. <sup>22</sup> Wat get fo all da work an worry dat somebody do unda da sun? <sup>23</sup> ☆Ery day gotta work an suffa an stay sad inside, an even nite time my head get plenny stuff fo tink bout an no can res. Dis no make sense too.

<sup>24</sup> ☆So den, da bestes ting fo do, go eat, go drink, an stay good inside bout hard work! No mo notting mo betta. I see dass jalike one present from God too. <sup>25</sup> Cuz no mo nobody eat o stay good inside if God no help um. <sup>26</sup> ☆If somebody do stuff dat make God stay good inside, God goin make dem know wat fo do erytime, know plenny, an stay good inside. But fo da guy dat do bad kine stuff, God give um da job fo ony stack up plenny stuffs, fo dem give um to some odda guy dat make God stay good inside. Dis no make sense too. Dey ony stay chase da wind.

---

☆ **2:23** 2:23: Job 5:7; 14:1 ☆ **2:24** 2:24: Teacha 3:13; 5:18; 9:7; Isa 56:12; Luke 12:19; 1Cor 15:32 ☆ **2:26** 2:26: Job 32:8; Smart 2:6

**3***Get One Time Fo Eryting*

- 1 Get one time fo eryting  
Da peopo do unda da sun.
  
- 2 One time fo born  
An one time fo mahke.  
One time fo plant  
An one time fo pull up wat you plant.
- 3 One time fo kill peopo  
An one time fo make peopo come good.  
One time fo bus up  
An one time fo build.
- 4 One time fo cry  
An one time fo laugh,  
One time fo stay sad inside  
An one time fo dance.
- 5 One time fo scatta stones  
An one time fo bring um in.  
One time fo hug  
An one time fo no hug.
- 6 One time fo look fo someting  
An one time fo give up look fo someting.  
One time fo keep  
An one time fo throw way.
- 7 One time fo broke someting  
An one time fo sew um togedda.  
One time fo no talk  
An one time fo talk.
- 8 One time fo love  
An one time fo hate.  
One time fo make war  
An one time fo make eryting pono.

<sup>9</sup> So den, wat da worka guys goin get fo da work dey do? You tink dat goin stay long time, o wat?!  
<sup>10</sup> I see wat God give peopo fo do. <sup>11</sup> He make eryting happen jalike suppose to happen, fo da time wen suppose to happen. He make peopo tink bout wat maybe goin happen bumbye, but dey no can undastan eryting dat God stay do from da start till da end. <sup>12</sup> I know fo shua no mo notting mo betta fo peopo den fo stay good inside an do good kine stuff all da time dey stay alive. <sup>13</sup> Wen erybody eat an drink an stay good inside bout dea work, az one present from God. <sup>14</sup> I know fo shua eryting God do goin stay foeva. No mo nobody can add notting to um, an no mo nobody can take notting away from um. God do dis fo peopo show respeck fo him.

<sup>15</sup> Wateva stay, awready wen stay.

Wateva goin stay, awready wen stay befo time.  
 An God make happen tings dat wen happen befo time, ova an ova.

<sup>16</sup> An I see anodda ting unda da sun.

Get judge guys dat tell wat stay right an wat stay wrong,  
 Even dea, get bad kine stuff dat happen!  
 Get peopo dat stay do wass right,  
 Even dea, get bad kine stuff dat happen!

<sup>17</sup> I wen tink lidis:

“God goin judge da peopo dat do wass right,  
 an da peopo dat do wass wrong.



Cuz get one bestes time fo do eryting,  
 One time fo eryting dat happen.”

<sup>18</sup> Az why I tink lidis too: “God tes peopo, fo show um dat dey stay jalike da animals. <sup>19</sup> Wat goin happen to da peopo an da animals, same ting! Jalike peopo mahke, da animals mahke. Dey all breave da same. Peopo not mo betta den da animals! All dat no mean notting. An no make sense! <sup>20</sup> Dey all go da same place. All a dem come from da dirt, an all a dem go back to da dirt. <sup>21</sup> You tink da peopo spirit go up, an da animal spirit go down inside da earth, o wat?!

<sup>22</sup> “Az why no mo notting mo betta, den fo peopo do dea work an stay good inside, cuz az why dey stay hea. No mo nobody can make dem see wat goin happen to dem bumbye!”

## 4

### *Presha*

<sup>1</sup> I look one mo time, an I see all da presha dat some peopo put on top odda peopo unda da sun.

I see peopo cry, da ones get presha on top dem.

No mo nobody fo help dem come so notting bodda dem.

Da guys dat put presha on top dem get plenny powa.

No mo nobody fo help dem come so notting bodda dem.

<sup>2</sup> An I tink dat da peopo dat stay mahke awready Stay mo good inside den da peopo dat stay alive still yet.

<sup>3</sup> But da guy dat not born yet,

Mo betta den da two a dem.  
 Cuz he no see da bad kine stuff  
 Da peopo stay do unda da sun.

### *Work*

<sup>4</sup> An I stay tink bout all da hard work an eryting  
 dat peopo stay do. An how come dey do um? Fo  
 shua, cuz one guy tink he do someting mo betta  
 den some odda guy do um. Dat no make sense  
 too. Dey chase afta da wind.

<sup>5</sup> Peopo tell:  
 Da stupid guys no work notting.

Wen dey do dat, dey ony come hamajang.

<sup>6</sup> Mo betta get ony one hand full a stuff, an can  
 res,  
 Den get two hand full a stuff,  
 But da kine work you gotta do fo get um,  
 You ony stay chase da wind.

### *Wen No Mo Frenz*

<sup>7</sup> One mo time I see someting unda da sun dat  
 no make sense.

<sup>8</sup> Get one guy dat no mo nobody by him.

He no mo boy an no mo braddah.

He work all da time.

But he no stay good inside wit wat he get.

He start fo tink lidis: "How come I stay work dis  
 hard?!"

How come I no do notting dass good fun?!"

Dat no make sense!

Ony poho, aah?!"

<sup>9</sup> Two mo betta den one.

Cuz dey work mo betta wen dey togedda.

- <sup>10</sup> If one fall down,  
 His fren can help um up.  
 But Bummahs fo da guy dat fall down,  
 An no mo nobody fo help um up!
- <sup>11</sup> An if two peopo lay down togedda, dey goin  
 stay warm.  
 But how one guy goin stay warm if jus him?
- <sup>12</sup> Somebody can attack anodda guy an win,  
 But dey no can win ova two guys.  
 You no can broke one rope  
 Dat get three strand.

### *Maybe One Young Guy*

#### *Da Winna*

<sup>13</sup> If get one young guy dat no mo notting, but he know wat fo do erytime, dat guy mo betta den one ol king dat no lissen wen somebody tell um wass da bestes ting fo him do. <sup>14</sup> Maybe da young guy come outa prison an layta come da king. O maybe da one dat born fo come king no mo notting, but still yet he come king. <sup>15</sup> But I see dis too: I see dat erybody dat live an do stuff unda da sun stay tight wit anodda young guy unda da sun. <sup>16</sup> An no can count da odda peopo dat come befo o afta da young guy, dat no tink he do one good job. All dat no make sense too. Dey chase da wind.

## 5

### *Know How Awesome God Stay*

<sup>1</sup> Wise up how you ack wen you go da Temple Fo God. Go come close fo lissen good, an no

make stupid wen you make one sacrifice! Cuz da stupid guys donno az bad wat dey do.

<sup>2</sup> No talk befo you tink!

No rush fo tell someting wen you stay in front God.

God stay in da sky,

An you stay on top da earth.

So talk ony litto bit!

<sup>3</sup> Jalike wen you get too much stuff dat bodda you, you goin get bad dreams,

Same ting, wen you talk too much, you goin talk stupid kine.

<sup>4</sup> ✧Wen you make one strong promise to God, no wait long time fo do wat you wen promise fo do. Da tings stupid peopo do, no make God stay good inside. Az why, go do eryting you wen promise fo do. <sup>5</sup> Mo betta fo no make one strong promise, den fo make um an no do um. <sup>6</sup> No let yoa mout make you do bad kine stuff. An no tell da Temple messenja guy, "Was one mistake, I wen make dat strong promise!" No good, God come huhu cuz a wat you tell! An no good, he wipe out da tings you wen make wit yoa hands!

<sup>7</sup> Wen you dream plenny an talk plenny, all dat no make sense. Mo betta get plenny respeck fo God!

*Da Rich Kine Stuff No Make Sense*

<sup>8</sup> If you see dat da peopo dat no mo notting get presha from da govmen, an somebody take away dea rights, an da judge no do da right kine ting

fo dem, no drop yoa jaw! Cuz one leada guy get anodda leada dat back him up, an da two a dem get odda leadas fo back um up too. <sup>9</sup> Get plenny stuff come from da land, an erybody get one cut from um, even da king!

<sup>10</sup> Whoeva get plenny love fo money, no goin get enuff money!

Whoeva like rich kine stuff, no matta how much dey get, no goin make dem stay good inside!

An all dat stuff no make sense too.

<sup>11</sup> Wen get mo an mo stuffs,  
Get mo an mo peopo fo use um up.  
Dey no help da guy dat own da stuffs,  
Cuz he ony can look wat he get.

<sup>12</sup> Wen one worka guy sleep, he stay good,  
No matta he grind ony litto bit o plenny.  
But wen one rich guy get plenny stuff,  
Dat no let him sleep good.

<sup>13</sup> I wen see someting real bad unda da sun,  
Somebody pile up plenny stuffs dey get ony fo dem,  
But dat ony hurt um bumbye.

<sup>14</sup> Cuz dey lose all dea nice kine stuff cuz someting bad happen to dem.  
So if dey get one boy, bumbye no mo notting lef fo him.

<sup>15</sup> ☆ Erybody come outa dea muddah naked.

---

☆ **5:15** 5:15: Job 1:21; Songs 49:17; 1Tim 6:7

An afta dey mahke, dey naked one mo time.  
 Dey no take notting from wat dey wen make.

- <sup>16</sup> An dis one real bad ting  
 Dat make you sick fo tink bout um:  
 Cuz erybody come jalike dey go—  
 Naked, wit notting!  
 Wat dey goin get fo dat?  
 Dey bus ass, but all dey goin get, jalike da  
 wind.
- <sup>17</sup> All dea life, dey stay in da dark.  
 Dey stay futless, dey get hard time, an dey  
 stay huhu.
- <sup>18</sup> But you know wat?! I see one ting dass  
 good. Az good fo peopo eat an drink, an stay  
 good inside bout dea hard work unda da sun.  
 All da time dey stay alive, da short time God give  
 um, dass wat dey get. <sup>19</sup> An God give some peopo  
 rich kine stuff, an let dem stay good inside bout  
 um. If dey take wat dey get an stay good inside  
 bout da work dey do, az one present dat God give  
 dem. <sup>20</sup> Dat kine peopo almos no need fo tink  
 bout how long dey goin stay alive cuz God make  
 um feel plenny good inside, all da time.

## 6

### *Wass Good Fo Peopo*

<sup>1</sup> I see anodda bad kine ting unda da sun dat  
 put plenny presha on peopo. <sup>2</sup> God give peopo  
 rich kine stuff, odde stuff, an one good name.  
 Dass how dey get eryting dey like. But maybe  
 God no let um feel good bout da stuff dey get.

Den goin get one guy from anodda place goin get um. An dass da guy goin stay good inside bout da odda guy stuffs. But all dat no make sense! Make you sick fo tink bout um.

<sup>3</sup> Maybe one guy get hundred kids an live long time. But if he no stay good inside bout da good tings he get, an peopo no show respeck wen dey bury him, den no matta how long da guy stay alive. Dis wat I tink: One bebe dat mahke awready wen he born, stay mo betta den da guy.

<sup>4</sup> Wen dat mahke bebe born, no make sense. He go way in da dark, an his name stay cova ova in da dark. <sup>5</sup> Da mahke bebe no see da sun eva, an donno notting. But he get mo res den da guy dat get eryting— <sup>6</sup> An even if da guy dat get eryting stay alive fo two tousan year, dat no mean he stay good inside bout his stuffs. Cuz wen dis guy an da bebe mahke, dey goin go da same place erybody go!

<sup>7</sup> All da hard work peopo do, az fo give dem food fo eat.

But dey no mo enuff.

<sup>8</sup> One guy dat know wat fo do erytime

Not mo betta den one stupid guy!

If one guy dat no mo notting know how fo ack in front odda peopo,

How dat goin help him?

<sup>9</sup> Stay good inside bout da stuff you see.

Az mo betta den tink bout da nice tings you no moa.

Wen you tink bout nice tings you no mo, no make sense.

Az jalike you chase da wind.

- 10 Wateva get, awready get one name,  
 An erybody know how peopo stay.  
 An nobody can make argue  
 Wit somebody dat argue mo betta den dem.
- 11 Cuz if you argue plenny,  
 No goin make sense.  
 Wat good dat goin do?!
- 12 So who know wass good fo peopo do all da  
 time dey stay alive? Dey ony get short time fo  
 live, jalike one shadow dat no stay long time, an  
 dat no make sense. An who can tell dem wat goin  
 happen unda da sun afta dey mahke?

## 7

### *Da Guy Dat Know Wat Fo Do Erytime*

- 1 ✧ If you get one good rep, az mo betta den you  
 get good perfume.  
 Da day you mahke stay mo betta den da day  
 you born.
- 2 Mo betta go visit one house wea da peopo make  
 one funeral,  
 Den visit one house wea dey make one party,  
 Cuz erybody goin mahke bumbye.  
 Good, da peopo dat stay alive tink serious  
 kine bout dis.
- 3 Mo betta stay sad inside den laugh,  
 Cuz one sad face make you tink strait!
- 4 Da peopo dat know wat fo do erytime like go  
 da place wea peopo stay sad inside.  
 But da stupid guys like go da place wea  
 peopo ony like get good fun.



- 5 Mo betta lissen wen somebody dat know wat fo do erytime scold you.  
Den lissen wen da stupid guys sing.
- 6 Wen da stupid guys laugh,  
Az jalike wen thorn branches pop inside one fire.  
Dat no make sense too.
- 7 If one guy dat know wat fo do erytime scam somebody, goin make him come stupid.  
If he put presha on anodda guy fo give him money unda da table, dat goin jam up how he stay inside.
- 8 Wen someting pau, az mo betta den wen start.  
Wen you hang in dea, az mo betta den get big head.
- 9 ✧ No come huhu fas, aah?!  
Cuz dass how da stupid guys stay inside.
- 10 No go tell, "How come eryting wen stay mo betta befo time den now?"  
If you tell dat, ony show you donno wat fo do erytime.
- 11 Good fo know wat fo do erytime,  
Jalike az good get property from yoa faddah.  
Dat two tings make eryting come out mo betta fo da peopo dat live unda da sun.
- 12 Wen you know wat fo do erytime,  
Az jalike one roof ova yoa head.

An money, az jalike one roof ova yoa head  
too.  
But fo know plenny stuff stay mo betta,  
Cuz da guy dat know wat fo do erytime,  
Dat goin make him stay alive long time.

13 Tink bout wat God wen do:

No can make strait  
Wat God wen make kapakahi!

14 So wen eryting go good, stay good inside.

But wen eryting go bad, figga lidis:  
God make good tings an bad tings happen.  
Az why no mo nobody can figga wat goin  
happen bumbye.

15 All dis time I live, no make sense.

But I see two tings:  
Get guys dat stay do da right kine ting erytime  
an dey mahke.  
An get guys dat stay do bad kine stuff an dey  
live long time.

16 No go ack jalike you do da right ting mo den  
anybody.

An no go ack jalike you know wat fo do  
erytime mo den anybody.  
You like wase yoa life, o wat?!

17 No go ack mo bad den anybody.

No go make stupid kine.  
You like mahke befo yoa time fo mahke, o  
wat?!

18 Mo betta you hang in dea an do da right ting,

An no do wass wrong.  
Da guy dat stay sked a God,  
He no goin try go too far.

- 19 One guy dat know wat fo do erytime  
Get mo powa den ten a da leada guys inside  
his town.
- 20 Get peopo all ova da world  
Dat do wat da Rules From God tell um fo do,  
But no mo even one a dem dat do wass right  
erytime,  
An no do notting bad eva.
- 21 No come bum out bout eryting peopo tell  
Cuz maybe you goin hear dat yoa worka guy  
talk bad bout you.
- 22 Cuz you know dat plenny time  
You wen talk bad bout odda peopo too.
- 23 All dis stuff I wen learn, I wen use eryting da  
smart guys know fo tes um.  
An I tink, "I goin know wat fo do erytime!"  
But still yet dass someting I no can handle!
- 24 Wateva dat mean fo know wat fo do erytime,  
Stay far away, an hard fo undastan.  
No mo nobody can find out wat dat mean!
- 25 So den I change my mind an try fo study stuff.  
I like learn mo, an find out wat fo do erytime,  
an figga out how come eryting happen.  
An I like know how come az stupid fo do bad  
kine stuff,  
An how come da stupid guys come pupule.
- 26 I find out dat wen get one wahine dat like make  
one trap,  
Dass mo worse den fo mahke.

She tink how fo trap you,  
 If she put her arms aroun you,  
 Goin be jalike you stay tie up wit chains.  
 Da kine guy dat make God stay good inside  
 Goin bag from her.  
 But she goin catch da guy dat do bad kine stuff.

27 Da Teacha tell, "Look wat I wen find out:  
 I put togedda one ting wit anodda ting  
 Fo find out how come eryting happen,

28 Da time I wen stay look fo stuff fo learn,  
 I neva find notting.

I ony find one guy outa tousan guys dat stay do  
 da right ting.

But I no find even one wahine outa all dem  
 dat do da right ting.

29 Da ony ting I wen figga out, az dis:  
 God make peopo fo do wass right,  
 But dey look fo all kine scam."

## 8

1 So, wat you tink?! Get guys dat know fo real  
 kine wat fo do erytime?!

You figga get guys dat know wat tings mean,  
 o wat?!

One guy dat know wat fo do erytime, his face  
 goin show dat,

Cuz no goin look jalike he huhu.

### *Lissen Da King!*

2 Dis wat I tell: Lissen wateva da king tell you  
 fo do cuz you wen make one strong promise in  
 front God fo do wat da king tell you fo do. 3 No  
 rush fo leave wen you stay wit da king. No stay

pono wit guys dat like do someting bad. Cuz da king goin do wateva he like do. <sup>4</sup> Wat da king tell, az wat goin happen. No mo nobody can tell um, “How come you do dat?!”

<sup>5</sup> Whoeva do wat da king tell um fo do, no mo notting bad goin happen to dem.

Da guy dat know wat fo do erytime, he goin know wat he gotta do an wat time fo do um.

<sup>6</sup> Get da right time an da right way fo eryting you like do,

No matta you get plenny trouble too.

<sup>7</sup> Nobody know wat goin happen bumbye.

Az why no mo nobody can tell anodda guy wass goin happen.

<sup>8</sup> No mo nobody get da powa fo stop da wind.

No mo nobody get da powa fo figga wen dey goin mahke.

Jalike da leadas no goin let nobody go home wen get war.

Same ting, da bad kine stuff peopo do,

No goin get um outa trouble.

<sup>9</sup> I see all dis stuff, an I tink bout eryting peopo stay do unda da sun. Wen peopo boss aroun odda guys, dat hurt da boss guys too. <sup>10</sup> I see peopo bury bad kine guys but dey show respect fo dem wen da guys mahke. Az was bad guys dat wen come an go from da place dat stay spesho fo God. An da peopo talk good bout da bad guys inside da big town wea dey wen do bad stuff. All dat no make sense too.

<sup>11</sup> Wen one guy do someting bad, an peopo no punish um right den an dea, da peopo goin figga dey can do all kine bad kine stuff too. <sup>12</sup> Get bad guys dat do uku pile a bad kine tings, an still yet live long time, you know. But I know dis too: Da peopo dat stay sked a God, dey goin live mo betta den da bad kine guys cuz dey get choke respeck fo God. <sup>13</sup> But cuz da bad kine guys no stay sked a God, no mo notting goin go good fo dem. Dey no goin live long time, jalike dey one shadow.

<sup>14</sup> Get anodda ting dat happen on top da earth dat no make sense: Get guys dat do wass right, but dey get punish jalike dey bad kine guys. An get guys dat do bad kine stuff, an dey get wat da guys dat do wass right suppose to get. Fo shua dat no make sense! <sup>15</sup> But me, I figga, az good fo erybody feel good inside. Cuz no mo notting mo betta den one guy unda da sun eat, drink, an stay good inside. No matta he work all da days God give um fo stay alive unda da sun, he goin stay good inside.

<sup>16</sup> Wen I wen try fo undastan wat dat mean, fo know wat fo do erytime, an wen I try fo see da kine work peopo do in dis world—I no can sleep day time o nite time. <sup>17</sup> Den I see eryting dat God do. No mo nobody can undastan eryting dat happen unda da sun. No matta peopo try hard fo undastan wat happen, no can. No matta one guy dat know wat fo do erytime tell dat he undastan um, he no can undastan um fo real kine.

### *Same Ting Happen To Erybody*

<sup>1</sup> So I tink bout all dis. From dat, fo shua God da One stay in charge a da peopo dat do da right kine stuff an know wat fo do erytime. But nobody know if peopo goin love um o hate um. <sup>2</sup> Same ting goin happen to erybody—da peopo dat do wass right, an da peopo dat do wass wrong, da good guys an da bad guys, da ones dat can go in front Da One In Charge an da ones dat no can, da peopo dat make sacrifice, an da peopo dat no make sacrifice.

Wateva happen fo da guy dat do good kine stuff,  
Same ting happen fo da guy dat do bad kine stuff.

Wateva happen fo da guy dat make one strong promise,  
Same ting fo da guy dat stay sked fo make um.

<sup>3</sup> Dis wat stay bad fo erybody unda da sun: Same ting happen fo erybody! Inside, peopo get fill up wit bad kine stuff, an dey ack stupid all da time dey alive. An afta dat, dey all mahke. <sup>4</sup> But anybody dat still yet stay alive still can trus God an wait. Even one dog dass alive stay mo betta den one mahke lion.

<sup>5</sup> Da peopo dat stay alive know dat dey goin mahke,

But da mahke peopo donno notting.

Dey no goin get notting back,

An erybody goin foget dem.

<sup>6</sup> No matta dey love, o hate,

O come jealous, all dat stuff pau wen dey mahke.

Dey no goin conneck wit notting dat stay happen unda da sun.

<sup>7</sup> So eat yoa food an stay good inside. Drink yoa wine wit one good heart. Cuz God awready stay good inside bout wat you do. <sup>8</sup> Erytime, wear nice clotheses, an no hold back fo put olive oil on top yoa head. <sup>9</sup> Live good wit yoa wife dat you get love an aloha fo, all da time God give you unda da sun, no matta hard fo make sense. An bus ass unda da sun cuz az yoa kuleana unda da sun. <sup>10</sup> Wateva work you get, geev um wit all yoa powa! Cuz inside da Mahke Peopo Place wea you going, no can work, no can make plan, no can know stuff o know wat fo do erytime.

<sup>11</sup> I wen see anodda ting unda da sun too:  
Da mos fas guys no goin win da race erytime,  
An da mos strong guys no goin win da fight erytime.  
Da guys dat know wat fo do erytime, dey no mo food erytime,  
Da smart guys not rich erytime.  
Nobody show respeck erytime fo da guys dat know plenny.  
But dey all gotta chance um wen da right time come.

<sup>12</sup> Nobody know wen dey goin mahke.  
Az jalike wen peopo trap fish in one net,  
O snag birds inside one trap.  
Hard times catch peopo,  
Wen dey figga notting bad goin happen!



*Mo Betta Know Wat Fo Do Erytime  
Den Stay Stupid*

<sup>13</sup> An I see dis too unda da sun. I wen spock how one guy ack dat know wat fo do erytime. Da stuff I wen see was good: <sup>14</sup> Had one small town an ony litto bit peopo live inside um. An one strong king attack um, an put army guys all aroun um, an build big ramps fo go ova da top a da wall. <sup>15</sup> Inside dat town, had one guy dat no mo notting, but he know wat fo do erytime. Az how he get da town outa trouble cuz he know wat fo do. But no mo nobody rememba dat guy dat no mo notting. <sup>16</sup> Az why I tell, “Mo betta know wat fo do, den get one big army.” But da peopo dea no show respeck fo da guy dat no mo notting, no matta he know wat fo do erytime. No mo nobody lissen now wat da guy tell.

<sup>17</sup> Mo betta lissen wat da guys tell dat know wat fo do erytime,  
No matta dey no talk loud,  
Den lissen one leada fo da stupid guys, dat yell.

<sup>18</sup> Mo betta know wat fo do erytime,  
Den get plenny stuff fo use fo make war,  
But one guy dat mess up one time  
Can wipe out plenny good kine stuff.

## 10

<sup>1</sup> Mahke flies make da perfume smell haunas.  
Same ting you do one litto bit stupid kine ting,

Den nobody goin stay shua you know wat fo do  
erytime,

An no mo nobody goin respeck you!

<sup>2</sup> Da guy dat know wat fo do erytime, he goin  
pick da right ting fo do,

But da stupid guy goin pick da wrong ting fo  
do.

<sup>3</sup> Even wen da stupid guy walk on top da road,  
he no mo one brain.

He show erybody how stupid him.

<sup>4</sup> If one leada guy come huhu wit you,  
No good you bag from yoa kuleana. No quit!

One cool head can cool down da odda guy,  
Even wen dey jam up big time.

<sup>5</sup> Get one bad kine ting dat I see unda da sun.

Da guys dat stay in charge sometimes do  
wrong kine tings,

But dey donno was wrong.

<sup>6</sup> Dey give da stupid kine guys plenny importan  
jobs.

Same time dey put da importan guys in da  
junk kine jobs.

<sup>7</sup> I wen see da slave guys ride horse,

An da prince guys walk aroun jalike dey  
slaves.

<sup>8</sup> ✧ You dig one deep hole, maybe you fall inside  
um.

You dig thru one wall, maybe one snake bite  
you.

<sup>9</sup> You cut out stones, maybe da stones hurt you.

You split wood, maybe da wood hurt you too.

- 10 If one ax not sharp,  
An nobody make um sharp,  
Den you gotta wack mo hard wit um.  
But if you know how fo use um, can use um.
- 11 If one snake bite you  
Befo da guy dat train snakes teach um fo no  
bite,  
Den da snake guy no goin earn notting.
- 12 Da guy dat know wat fo do erytime talk good  
kine,  
But da stupid guy mout make him come wipe  
out.
- 13 Wen da stupid guy start fo talk, he talk stupid  
kine.  
Bumbye he goin tell bad kine stuff an pupule  
kine stuff.
- 14 An da stupid guy talk plenny.  
No mo nobody know wat goin happen.  
Nobody can tell wat goin happen afta dat.
- 15 All da stuff da stupid guy do,  
Make him come tired.  
He donno even how fo go town.
- 16 Bummahs fo you guys inside one country  
Dat get one guy dass too young fo be yoa  
king!  
An yoa prince guys pig out all day from  
morning time.
- 17 But you guys can stay good inside

If you live inside one country dat get one  
king dat wen born fo come king,  
You guys stay good inside cuz yoa prince guys eat  
at da right time.  
Dey eat cuz dey like come strong, not piloot.

18 If one guy lazy, da raftas come weak.  
Cuz he no do notting, da rain drip inside da  
house.

19 Peopo cook food fo dem laugh,  
An wine make peopo stay good inside, da  
way dey live.  
An money take kea eryting!

20 No even tink fo put kahuna on top da king,  
even inside yoa head.  
No put kahuna on top da rich guys, even  
inside yoa bedroom.  
Cuz maybe one bird goin carry yoa word  
An tell dem wat you wen tell.

## 11

### *Can Know Some Tings, But Not Eryting*

1 Peopo tell, "Ship yoa wheat ova da ocean,  
Cuz afta long time, fo shua you goin get  
someting back fo dat."

2 An peopo tell, "Share some stuff wit seven o  
eight peopo,  
Cuz you donno wat kine bad ting goin  
happen in dis world."

3 Wen da clouds get plenny watta,

Fo shua dey pour rain on top da earth.  
An no matta one tree fall down south side o north  
side,

Fo shua goin stay da place wea wen fall  
down.

<sup>4</sup> Whoeva watch da wind no goin plant notting.  
An whoeva look da clouds no goin harves  
notting.

<sup>5</sup> You donno wea da wind goin blow.  
An you donno how one bebe grow inside da  
muddah.

Same ting, you donno wat God stay do.  
He da One wen make eryting.

<sup>6</sup> Plant yoa seeds morning time.  
Evening time, no stop work.  
Cuz you donno if da morning stuff goin come  
good,  
O da evening stuff,  
O if da two goin come good.

*Wen You Still Young, No Foget Da One Wen  
Make You*

<sup>7</sup> Good, da light, you know.  
Peopo like see da light from da sun.

<sup>8</sup> No matta how long one guy stay alive,  
Good fo him stay good ery year.  
But good fo him no foget da dark days too  
Cuz goin get plenny dark days.  
Eryting dat goin happen, no make sense!

<sup>9</sup> You young guys, stay good inside wen you  
young.

Inside, yoa heart make you dance an sing.  
 Do wat you like do,  
     An see wat you like see.  
 But no foget, dat fo all dis stuff,  
     Bumbye God goin judge you.  
<sup>10</sup> So den, throw out da worries inside you.  
     No let pain in yoa body jam you up.  
     Cuz wen you stay young an get black hair, all  
     dat still no make sense!

## 12

### *Da One Dat Make You*

<sup>1</sup> So all da time you stay young,  
     No foget da One dat wen make you—  
 Tink bout him befo da time come  
     Wen you come ol an get trouble,  
 An befo da time you figga,  
     “No mo notting make me feel good inside no  
     moa!”  
<sup>2</sup> Befo da sun an da light from da moon an da  
     stars look dark cuz you ol,  
     An da dark rain clouds stay come back fas  
     afta da rain pau.  
<sup>3</sup> No foget da One dat wen make you,  
     Befo da time come  
 Wen da legs an arms dat take kea yoa house come  
     ol an shaking,  
     An da strong guys stay bend ova,  
 Wen da teets dat grind da wheat quit,  
     Cuz ony some a dem stay,  
     An da eyes come dark fo da ones dat look  
     thru da window,  
<sup>4</sup> Da ears no hear good,

Jalike somebody shut da doors dat let da  
 street noise come inside.  
 Dey hear ony litto bit noise cuz dey grind ony  
 litto bit wheat,  
 Peopo wake up wen da birds start fo sing,  
 But dey no hear da tunes good.  
<sup>5</sup> No foget da One dat wen make you,  
 Wen peopo come sked a high places,  
 An stay sked wat can happen on top da  
 streets.  
 An wen da almond tree get flowa,  
 An da grasshoppa move slow,  
 An no mo powa fo sex,  
 Cuz dass da time peopo go da place wea dey goin  
 stay foeva.  
 An da peopo dat stay sad inside fo dem go  
 aroun to dea funeral.  
<sup>6</sup> No foget da One dat wen make you  
 Befo da silva rope broke.  
 O da gold bowl broke,  
 An befo da pitcha by da puka fo watta come  
 smash,  
 O somebody broke da wheel fo pull watta  
 from da well.  
<sup>7</sup> O oua body go back inside da dirt wea we come  
 from,  
 An oua spirit go back by God dat give um to  
 us.  
<sup>8</sup> Da Teacha tell, "No make sense!  
 No mo notting make sense!"

### *How Da Tinking End*

<sup>9</sup> Da Teacha, he know wat fo do erytime. An even moa, he teach da peopo bout wat he know

an fo dem know um too. He tink bout um, an try find out even mo, an put togedda plenny stuff dat da smart guys tell. <sup>10</sup> Da Teacha tink bout how fo find da bestes way fo tell um. Wat he write tell da right kine stuff, an da tings dat stay true.

<sup>11</sup> Wat da guys tell dat know wat fo do erytime, az jalike da sharp poles fo poke da cows fo make um go da right way. Eryting dey tell, az jalike da kine nails dat stay solid wea dea owna poun um. Eryting dey tell come from God, da one good sheep guy. <sup>12</sup> Eh my boy! Get anodda ting too: Make shua you no trus da odda kine stuff dat some peopo teach.

Peopo write mo an mo books. Too much study make yoa body come weak.

<sup>13</sup> Now dat you wen hear eryting,  
Dis da mos importan ting:

GET CHOKE RESPECK FO GOD,  
AN DO WAT HE TELL YOU FO DO,

Cuz az da kuleana fo erybody.

<sup>14</sup> Erybody gotta go in front God da Judge bout eryting dey wen do,  
Even all da stuff dey try hide, no matta good o bad.



## **Da Good An Spesho Book Hawaii Pidgin Bible**

copyright © 2020 Hawaii Pidgin Bible Ministry

© HPBM and Hosanna (FCBH)

Language: Hawai'i Pidgin

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

For more bout dis Bible, see <https://hipidginbible.org/>.

For copyright permissions, contact Hawaii  
Pidgin Bible Ministry, <https://hipidginbible.org>

2023-01-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 Feb 2023 from source files  
dated 21 Jan 2023

e3d3a83b-3c2b-591e-ba2c-5e9486661d61